



# 韓国、GSOMIAを維持

## 日本に伝達、失効回避

【ソウル共同】岡坂健太郎 韓国大統領府は22日夕、日本政府に破棄を通告していた韓日の事情報告保護協定(GSOMIA)について、日本政府に伝達したと発表した。日本に対する8月の破棄通告の効力を停止すると表明し、日本政府に伝えた。23日午前0時の協定期限満了直前に失効は回避された。日韓双方は貿易管理に関する協議を始めることで合意。韓国は世界貿易機関(WTO)の紛争解決手続を中断すると日本に伝えた。



GSOMIAの失効が回避され、取材に応じる安倍首相=22日午後、首相官邸(共同)

日本の輸出規制強化に反発する韓国が対抗措置としてGSOMIA破棄を通告し、対立が激化した。韓国は「GSOMIAはいつまでも終了させられる」として今後とも力強く交渉を続ける方針を明らかにした。安倍首相は「GSOMIAはいつまでも終了させられる」として今後とも力強く交渉を続ける方針を明らかにした。安倍首相は「GSOMIAはいつまでも終了させられる」として今後とも力強く交渉を続ける方針を明らかにした。

### 貿易管理で協議入りへ

【共同】22日、失効回避に関する協議が本格化し、韓国は「GSOMIAはいつまでも終了させられる」として今後とも力強く交渉を続ける方針を明らかにした。安倍首相は「GSOMIAはいつまでも終了させられる」として今後とも力強く交渉を続ける方針を明らかにした。

### 組織整備、企画作り加速

#### 大阪・関西万博決定1年

【共同】2025年大阪・関西万博の開催決定から1年。運営主体の日本国際博覧会協会(日博協)は組織体制を整え、博覧会事務局(BIE)に提出する登録申請書の作成作業を加速させる。会場建設の準備も本格化し、大阪府は「GSOMIAはいつまでも終了させられる」として今後とも力強く交渉を続ける方針を明らかにした。

### 市区町村700超で採火式

#### パラ聖火リレー、千人参加

【共同】2020年東京パラリンピックの聖火リレーが、11月22日(水)から23日(木)にかけて、大阪府の700超の市区町村で実施。実際のリレーは競技会場がある東京千葉、埼玉、静岡の4都府県で8日間わたって行われ、3人が一つのチームとなり聖火を運ぶ。リレーの概要を発表した。採火は全国47都道府県の700超の市区町村で実施。実際のリレーは競技会場がある東京千葉、埼玉、静岡の4都府県で8日間わたって行われ、3人が一つのチームとなり聖火を運ぶ。リレーの概要を発表した。



東京パラリンピックの聖火リレー概要を発表する記者会見で、写真に納まる(左から)石原さとみさん、森喜朗・組織委員会、河合純一さん、田口亜希さん=22日午後、東京都中央区(共同)

### 世界景気「回復鈍化」

#### 月例報告、国内判断は維持

【共同】政府は22日、11月の月例経済報告を発表した。国内景気の判断を据え置いた一方で、世界景気の判断を3カ月ぶりに下方修正し「全体としては緩やかに回復しているが、緩やかに回復している」とした。国内景気は「輸出を中心に弱さが長引いている」と判断した。

### 米国の圧力に屈した

元海将の伊藤俊幸金沢工業大虎ノ門大学院教授の話。米国の圧力に韓国大統領府、文在寅政権が屈したという。GSOMIAが破棄された後、北朝鮮の弾道ミサイル発射への対応で韓国側から得られる情報は限定的なため、日本の安全保障に大きな影響はない。一方で日本から多くの情報を得ている韓国に比べて、韓国国民は「GSOMIAはいつまでも終了させられる」として今後とも力強く交渉を続ける方針を明らかにした。

### 首脳不信の解消急務

【共同】「GSOMIAはいつまでも終了させられる」として今後とも力強く交渉を続ける方針を明らかにした。安倍首相は「GSOMIAはいつまでも終了させられる」として今後とも力強く交渉を続ける方針を明らかにした。

### 中国主席、対米合意に努力

#### 貿易協議「第1段階」で

【北京共同】中国の習近平主席は22日、近平国家主席は22日、米中貿易協議に関する「第1段階の合意に向けて努力したい」と表明した。北京で米国の経済界の代表らと面会した際に述べた。難航している米中協議を前進させた意向とみられる。

### 首里城を装飾のジェット機

【共同】沖縄県地盤の日本航空傘下の日本トランスオーシャン航空(JTA、那覇市)は22日、火災で正殿などが焼失した首里城(同市)の再建に向けて機体を高めるために機体に装飾を施したジェット旅客機「首里城」を来年1月末に就航すると発表した。首里城の再建を支援する。首里城の再建に向けて機体を高めるために機体に装飾を施したジェット旅客機「首里城」を来年1月末に就航すると発表した。

### 竹内まりやさん紅白初出演

【共同】NHKは22日、大みそか放送の紅白歌合戦に、シンガー・マリヤ・ナガライ(64)が、特別企画で出演すると発表した。2008、09年放送の連続テレビ小説「いだちなん」の劇中歌「いだちなん」を披露する。竹内さんの紅白での歌唱は初めてとなる。

### 世界景気「回復鈍化」

【共同】政府は22日、11月の月例経済報告を発表した。国内景気の判断を据え置いた一方で、世界景気の判断を3カ月ぶりに下方修正し「全体としては緩やかに回復しているが、緩やかに回復している」とした。国内景気は「輸出を中心に弱さが長引いている」と判断した。

【バンコク共同】津村一史(アジヤ歴訪中のローマ教皇(法王)フランシスコ)は23日、日本訪問を開始する。26日までの滞在で、被爆地の長崎と広島を訪れ、核兵器廃絶の必要性を世界に向けて訴えるほか、東京では東日本大震災の被災者とも交流、演説などで発言内容に関心が集まっている。

### ローマ教皇きょう日本訪問

#### 被爆地から核廃絶発信へ

ローマ教皇の訪日は、故ヨハネ・パウロ2世の1981年2月以来、38年ぶり2度目。23日夕に羽田空港に到着し、24日に被爆地を訪問。長崎市の爆心地公園から「核兵器に関するメッセージ」を出し、広島市の平和記念公園では「平和のための集い」も実施する。

【共同】「GSOMIAはいつまでも終了させられる」として今後とも力強く交渉を続ける方針を明らかにした。安倍首相は「GSOMIAはいつまでも終了させられる」として今後とも力強く交渉を続ける方針を明らかにした。

【共同】「GSOMIAはいつまでも終了させられる」として今後とも力強く交渉を続ける方針を明らかにした。安倍首相は「GSOMIAはいつまでも終了させられる」として今後とも力強く交渉を続ける方針を明らかにした。

【共同】「GSOMIAはいつまでも終了させられる」として今後とも力強く交渉を続ける方針を明らかにした。安倍首相は「GSOMIAはいつまでも終了させられる」として今後とも力強く交渉を続ける方針を明らかにした。

【共同】「GSOMIAはいつまでも終了させられる」として今後とも力強く交渉を続ける方針を明らかにした。安倍首相は「GSOMIAはいつまでも終了させられる」として今後とも力強く交渉を続ける方針を明らかにした。

### Tohoku & Hokkaido 2020

パコテ de 17 dias

SAÍDAS: 05 de Maio, 15 de Outubro

ROTEIRO: Dubai, Tokyo, Sendai, Matsushima, Lago Towada, Oirase, Aomori, Hakodate, Noboribetsu, Sapporo, Asahikawa, Sounkyo, Abashiri, Lago Akan, Kushiro e Tokyo.

ALFAINTER TURISMO

Visite nosso site: www.alfainter.com.br

(11) 2187-8989(SP)

sao@alfainter.com.br

### Japão super moderno

Tecnologia, mangá, arquitetura contemporânea, restaurantes mais estrelados, top fashion, shoppings, você pode visitar tudo isso através da nossa agência!

1949 TUNIBRATRAVEL

renovando e realizando suas viagens!

Há 70 anos fazendo história, satisfazendo todos os clientes com preços imbatíveis!

(11) 3346-8200

End: Praça da Liberdade, 170 (colado ao metrô Japão-Liberdade) - Liberdade - São Paulo

### 南米神宮

お子様の御成長を祈る 七五三祝

着物有ります

TEMPLO XINTOISTA DO BRASIL

Rua Estado de Israel, 76 - Vila Clementino SP

Tel: (11) 5575-4783 - www.temploxintoista.org.br



# 新党「ブラジル同盟」発足

## 「銃と神」重んじ左翼攻撃

### 早くも強い物議を醸す

21日、ボウソナロ大統領は自身の新党「ブラジル同盟」(APB)の結成を宣言した。大統領は発足式で、銃や宗教の重要性を語り、共産主義やグローバリズムを敵視しただけでなく、かつて自分を支持した勢力をも批判して物議を醸した。22日付伯字紙が報じている。

### 党承認後も課題は多く

新党の発足式はブラジルのホテル「ゴルドン・チューリップ」で行われた。同式には党首の副党首の予定の長男フランシスコ・ヴィンチニ、大統領夫人、フラヴィオ氏ら3兄弟の弟のジャイル・レナン氏など家族が参加した。他、加した。副党首の予定の長男フランシスコ・ヴィンチニ、大統領夫人、フラヴィオ氏ら3兄弟の弟のジャイル・レナン氏など家族が参加した。他、加した。



発足式でのボウソナロ大統領 (Antonio Cruz Agencia Brasil)

副党首の予定の長男フランシスコ・ヴィンチニ、大統領夫人、フラヴィオ氏ら3兄弟の弟のジャイル・レナン氏など家族が参加した。他、加した。副党首の予定の長男フランシスコ・ヴィンチニ、大統領夫人、フラヴィオ氏ら3兄弟の弟のジャイル・レナン氏など家族が参加した。他、加した。

動に対しては、ドイツのジャーナリスト、ゲルト・ベントネル氏が「ナチスの軍隊のようだ」と評した。他に、グレイン・ホフマン労働者党(P.T.)党首が「伯国民にとつての死亡宣告」と呼ぶなど、強い批判の声もあがっている。さらに、スピーチに立ったボウソナロ大統領は、左派勢力のみならず、アレクサンドロ・フロッタ下議やウイリアム・ヴィンツェル・リオ州知事を「裏切り者」と称して批判した。

【既報関連】8月30日に始まった東北部海岸への原油漂着は、流出源の解明も出ていないまま、汚染箇所が720カ所に達しているが、現時点で同党に離党届を出したのは大統領とフラヴィオ氏の2人のみだ。

4メートル下に転落した上、家具の角で頭を強く打ち、病院に運ばれた。彼に「死ななさい」と叫ぶ声も聞かれた。この報道がテレビのニュースにまで流れて、騒然となった。結局、死亡は誤報であったことが後に報じられたが、容態はかたまり悪く、現在も集中治療室に入院中だ。依然、緊迫した状況だという。ググ一家は5日間

の休暇で米国を訪れていた。事故に遭った。22日も多くの国民が彼の容態を案じている。速やかな回復を祈りたい。24日、ウルグアイで大統領選の決選投票が行われる。同国の世論調査では、一次選挙で1位となった、長期政権だった左派の「拡大戦線」所属のダニエル・マルティネ

今日、ブラジリア時間の午後5時より、ペルーのリマで、サッカーのワールドカップ決勝が行われる。ブラメンゴ対リヴェル・プレート戦が行われる。あのジコを擁した伝説のチーム以来、38年ぶりの優勝が期待される。ブラメンゴだが、相手は2連覇を狙うアルゼンチン。きつめの強豪。白熱した試合になりそうだ。

この数字は新たに正規雇用で職を得た人の数から、正規雇用だったのに職を失った人の数を差し引いたもので、2年前の10月の7万6500人に次ぎ多かった。また、今年4月から7月連続のアップで、今年1月からの10月までの累積では、正規雇用者が84万2千人増えた。1月から10月までの累積で比較した場合、91万2千人だった。2014年以降、5年ぶりの好結果だ。17年、18年の伸び幅はもっと小さく、15、16年は累積でマイナスを記録していた。

## 反政府の大規模デモ発生

### 政府の改革方針に反発し

コロンビアで21日、首都ボゴタを始めとする国内各都市でデモ行進。ドゥケ大統領の政策に反対する大規模デモやゼネストが発生した。21、22日付伯字紙各紙サイトに報じた。ドゥケ政権発足から15カ月で発生したデモとゼネストには、労働学生、先住民族の団体、環境活動家、野党勢力が参加し、現政権の経済政策や社会政策、治安対策への不満を噴出させた。

首都ボゴタでは、反政府団体がバスの走行を阻止。スーパではデモ隊と治安部隊の衝突が発生した。カリでも同様の事態が発生した。プラタママンガやメデリンでも、車の走行量が激減した。多くの企業や大学は、ストの影響を考慮し、前日から休業、休校措置をとっている。ゼネスト、デモは反

政府側の勝利に終わった」とのムードが支配的だが、ドゥケ政権が具体的な返答を出すまでは路上にどまり続けている。参加者に要請している労働組合もある。主要労働組の一つである中央労働組のオスカル・ロメロ氏は、「ゼネストは24時間の予定だったが、政府が我々の要求に返答しないなら、無期限でストを継続する」と語った。ドゥケ政権支持勢力は、過半数を取れてお

たが、反政府キャンペーンには多分に嘘も含まれており、それらが暴力を煽っていると批判した。反政府側が反発しているドゥケ政権の政策は、「若い世代の就業のハードルを下げる」との名目での雇用を認める、年金改革、税制改革、公社

【問い合わせ】ニッケイ新聞編集部 TEL: (11) 3340-6060 編集部 地方発送は日系書店へご注文下さい。

## 原油漂着は720カ所に 流出源は今も不明のまま

【既報関連】8月30日に始まった東北部海岸への原油漂着は、流出源の解明も出ていないまま、汚染箇所が720カ所に達しているが、現時点で同党に離党届を出したのは大統領とフラヴィオ氏の2人のみだ。

【既報関連】8月30日に始まった東北部海岸への原油漂着は、流出源の解明も出ていないまま、汚染箇所が720カ所に達しているが、現時点で同党に離党届を出したのは大統領とフラヴィオ氏の2人のみだ。

【既報関連】8月30日に始まった東北部海岸への原油漂着は、流出源の解明も出ていないまま、汚染箇所が720カ所に達しているが、現時点で同党に離党届を出したのは大統領とフラヴィオ氏の2人のみだ。

【既報関連】8月30日に始まった東北部海岸への原油漂着は、流出源の解明も出ていないまま、汚染箇所が720カ所に達しているが、現時点で同党に離党届を出したのは大統領とフラヴィオ氏の2人のみだ。

**本紙土曜日掲載『国際派日本人養成講座』**

著者・伊勢雅臣さん厳選24編

「一隅を照らす、この国を愛する」

「世界が称賛する国際派日本人」

「世界が称賛する日本人が知らない日本」

2巻セットで **R\$ 180** (日本語)

【問い合わせ】ニッケイ新聞編集部 TEL: (11) 3340-6060 編集部 地方発送は日系書店へご注文下さい。

**ニッケイ新聞のインターネットサイトでも!**

外国為替市況

中銀サイトより
11月22日午後4時現在
米ドル相場
売 4.1854 R\$
買 4.1835 R\$
円相場
売 0.0386 R\$
買 0.0386 R\$

1冊100レアル 限定販売 残りわずか!

世界が称賛する日本の経営

【お問い合わせ】ニッケイ新聞編集部 TEL: (11) 3340-6060

【郵送の注文は日系書店まで】 太陽堂:(11)3208-6588 / フォノマギ竹内書店:(11)3104-3399 / 高野書店:(11)3209-3313











**Primeiro-ministro (20/11/2019)**

# Shinzo Abe se torna primeiro-ministro japonês com mais longo mandato

Shinzo Abe se tornou o primeiro-ministro japonês que por mais tempo ocupou o cargo depois de quebrar o recorde estabelecido há mais de um século. O tempo total de mandato de Abe chegou a 2.887 dias nesta quarta-feira.

Abe se tornou primeiro-ministro pela primeira vez em 2006, mas renunciou um ano depois em decorrência de problemas de saúde. Desde que retornou ao mais alto posto do país em dezembro de 2012, ele vem trabalhando para impulsionar a economia, promover reformas na cultura de trabalho e providenciar

programas de apoio ao cuidado infantil. Abe também tem promovido o que chama de uma “política externa com uma perspectiva panorâmica do mapa mundial”.

No entanto, a sua longa permanência no cargo tem sido alvo de críticas. Foram suscitadas diversas alegações de favoritismo, incluindo um escândalo sobre a venda de propriedades de terra do estado e suspeitas sobre uma festa para celebrar as flores de cerejeira com financiamento público.

No Japão, não existe um limite para o tempo de

mandato de um primeiro-ministro. No entanto, o terceiro e último mandato de Abe como o presidente do governista Partido Liberal Democrático chegará ao fim em setembro de 2021, colocando um limite efetivo no tempo que ainda lhe resta no cargo. Até esta data, o premiê deve tentar concretizar o seu desejo de longa data de fazer emendas à Constituição.

As atenções também estão voltadas para a tentativa de Abe de fazer progresso para resolver a questão dos sequestros de cidadãos japoneses pela Coreia do Norte, como também na

questão do desenvolvimento nuclear e de mísseis por parte de Pyongyang. Outro tópico de grande importância são as negociações com a Rússia para um tratado de paz que incluiria uma resolução sobre uma disputa territorial antiga sobre ilhas atualmente controladas pela Rússia.

O governo do Japão mantém o posicionamento de que as ilhas são uma parte inerente do território japonês, defendendo que elas teriam sido ilegalmente ocupadas após o fim da Segunda Guerra Mundial.

**Coreia do Sul (22/11/2019)**

## Coreia do Sul cancela realização de exercícios com a guarda costeira do Japão

A Sede da Oitava Guarda Costeira Regional do Japão disse que sua contraparte sul-coreana pediu o cancelamento de exercícios conjuntos para prevenção de acidentes marítimos.

A guarda costeira da cidade de Maizuru, na província de Kyoto, revelou, nesta sexta-feira, que os exercícios conjuntos programados para a quarta-feira da semana que vem não serão realizados, dizendo que havia recebido o pedido de cancelamento por parte da Coreia do Sul

na quarta-feira.

As guardas costeiras dos dois países planejavam utilizar embarcações de patrulha e de resgate para os treinamentos que seriam realizados cerca de 180 km ao largo das Ilhas Oki, no Mar do Japão.

A sede regional disse que não está em posição de

comentar se a decisão da Guarda Costeira Sul-Coreana tem conexão com a recente deterioração das relações bilaterais. Acrescentou que o cancelamento é lamentável, mas afirmou que vai tentar encontrar meios para melhorar a cooperação com a contraparte sul-coreana.

**Papa Francisco (19/11/2019)**

## Papa Francisco envia mensagem ao Japão antes de sua visita

O papa Francisco manifestou o seu desejo por um mundo livre de armas nucleares durante uma mensagem de vídeo gravada para as pessoas no Japão. A mensagem foi feita em antecipação à sua visita

de quatro dias ao país, que terá início no sábado.

No domingo, o papa deve pedir pela abolição de armas nucleares durante visitas que fará às cidades de Hiroshima e Nagasaki, atingidas por bombas atômicas.

Na segunda-feira, ele irá se encontrar com o imperador Naruhito e com o premiê Shinzo Abe em Tóquio.

O papa falou em espanhol durante os cerca de três minutos da gravação, que

foi divulgada na segunda-feira. Ele disse que o Japão entende muito bem o sofrimento causado por guerras, adicionando que “junto com todos vocês, eu rezo para que o poder destrutivo das armas nucleares não seja utilizado mais nenhuma vez na história da humanidade”.

**Governo (19/11/2019)**

## Governo do Japão poderá revisar quota para número de convidados a evento do primeiro-ministro

O secretário-chefe do gabinete do governo do Japão, Yoshihide Suga, deu sinais de que o governo vai revisar a quota destinada aos legisladores para o número de convidados para a festa das flores das cerejeiras do primeiro-ministro. Segundo críticos, o primeiro-ministro Shinzo Abe teria usado dinheiro

dos contribuintes para entreter apoiadores durante o evento anual.

Foi revelado que o escritório e o secretariado do gabinete teriam pedido ao primeiro-ministro, vice-primeiro-ministro, secretário-chefe do gabinete, vice-secretário-chefe do gabinete e partidos governistas, que recomendas-

sem convidados para o evento.

Houve relatos também que no começo deste ano o Partido Liberal Democrático, o mais importante da coalizão governista, teria dito a legisladores da Câmara Alta que seriam candidatos na eleição de julho, que eles poderiam convidar seus conhecidos

à festa das flores das cerejeiras.

Suga foi questionado a respeito desses informes na terça-feira, e disse que eles ainda não foram confirmados.

Os jornalistas perguntaram ainda se o governo pretendia remover tal quota, que poderia beneficiar candidatos à eleição. Suga respondeu que o governo vai considerar esta possibilidade.

**Casa Imperial (21/11/2019)**

## Complexo Daijokyu é aberto ao público

A Agência da Casa Imperial do Japão abriu ao público o complexo Daijokyu, construído especialmente para o Imperador Naruhito realizar um importante ritual de agradecimento marcando sua entronização.

Cerca de 1.400 pessoas já

estavam a espera quando o Portão Sakashita-mon do Palácio Imperial foi aberto aos visitantes às 9h da manhã de quinta-feira.

O complexo Daijokyu é composto por 30 estruturas de área aproximada de 90x90 metros no Jardim Oriental do Palácio.

O imperador realizou o ritual Daijokyu-no-gi nos dias 14 e 15 de novembro no complexo. Ele ofereceu arroz recém colhido a divindades e orou pela paz e por uma colheita farta.

A construção do complexo custou cerca de 9 milhões de dólares. Entretanto, ele

deve ser demolido após um período de três meses, em meados de dezembro.

A Agência informa que mais de 7 mil pessoas visitaram o local até as 11h da manhã de quinta-feira. O complexo Daijokyu ficará aberto ao público até o dia 8 de dezembro.

# NHK WORLD JAPAN

Estas notícias são produzidas pela  
NHK WORLD-JAPAN.  
nhk.jp/portuguese

**Tecnologia (22/11/2019)**

## Japão vai criar fundo para construção de tecnologia pós-5G

O governo do Japão pretende investir bilhões de dólares no apoio ao desenvolvimento de redes de comunicação de velocidade ultra alta que superam 5G. O novo fundo vai ajudar companhias do setor privado a desenvolver e pesquisar as mais avançadas tecnologias e sistemas. O fundo fará parte de um organismo público de apoio à pesquisa e ao desenvolvimento chamado NEDO, iniciais em inglês para Organização de Desenvolvimento de Energia Alternativa e Tecnologia Industrial.

As autoridades estão se preparando para lançar o novo fundo já no próximo ano fiscal japonês, que co-

meça em abril. O ministério da Indústria pretende requisitar cerca de 2 bilhões de dólares para um pacote que será compilado em janeiro.

O dinheiro vai ajudar companhias japonesas a acelerar o desenvolvimento de semicondutores e redes de comunicação. O projeto está sendo encarado como prioridade nacional.

A corrida global por patentes e tecnologia para redes 5G de próxima geração é atualmente liderada pela companhia chinesa Huawei. Empresas chinesas também desempenham um papel importante na construção dos mais avançados semicondutores e estações de base.

**Olímpico (19/11/2019)**

## Concluída a construção do estádio olímpico para Tóquio 2020

Todas as obras para o principal estádio da Olimpíada e Paralimpíada de Tóquio 2020 foram concluídas.

Autoridades do Conselho de Esportes do Japão informaram a imprensa na terça-feira sobre o progresso do novo Estádio Nacional em Tóquio.

Eles disseram que a construção de todas as instalações do estádio, incluindo o campo, arquibancadas e

passarelas em torno do estádio foram finalizadas. O conselho vai verificar se as instalações e o estádio estarão prontos em 30 de novembro.

Ele informa que o custo total de construção foi de cerca de 1,4 bilhão de dólares. O valor é mais alto que o esperado devido a variações nos preços e nos custos com mão de obra, mas foi mais baixo que o limite estabelecido pelo governo.

**Para estrangeiros (18/11/2019)**

## Cidade japonesa oferece auxílio para estrangeiros afetados pelo tufão Hagibis

Uma cidade na província de Gunma, a noroeste de Tóquio, criou um balcão de atendimento temporário para auxiliar moradores não-japoneses afetados por um poderoso tufão no mês passado.

A cidade de Oizumi inaugurou o serviço no domingo, oferecendo aconselhamento sobre impostos, moradia e outras questões — em inglês, português e japonês por três dias.

Cerca de 120 residências

na região foram atingidas por enchentes causadas pelo tufão Hagibis. Aproximadamente 18 por cento da população local, ou 8 mil pessoas, é composta por estrangeiros.

Um funcionário do município disse que o governo local vai tentar oferecer apoio aos moradores não-japoneses que têm tido dificuldades para reconstruir suas vidas.

O balcão vai permanecer aberto até terça-feira durante a tarde em um centro para saúde e bem-estar da cidade.

Aplicativos gratuitos da  
**NHK WORLD-JAPAN**

Tudo o que você quer saber do Japão está aqui!



nhk.jp/portuguese

Siga-nos no Facebook

App Store



Google Play





# 北朝鮮帰国者証言集刊行へ

## 事業から60年、学者ら団体 「地獄のような生活」

【共同】かつて9万人を超える在日コリアンや日本人家族が北朝鮮に渡った帰国事業開始から12月で60年。「帰国者」がどんな人生を送ったのか、ジャーナリストや学者らでつくる「北朝鮮帰国者の記憶を記録する会」(大阪市)が、脱北した当事者からの証言を集めて、2021年末までに記録集を刊行したいと考えた。

「地獄のような生活を思い出すと、今でも涙が出そうになります。13日、同会が記録集作成に向け大阪市内で開いたシンポジウム。生後間もなく在日コリアンの家庭に養子に入り、1961年に養父母と北朝鮮へ渡った広島市出身の榊原洋子さん(70)は声を絞り出した。

養父母は日本で日雇いの労働者として働き、母は脳脊髄液を患っていた。在日コリアンが国民健康保険や国民年金に加入できず、差別や貧困に苦しんでいた時代。帰国事業を推進した日本朝鮮人総連合会(朝鮮総連)からは「北朝鮮では治療費なしで治せる」と言われたという。

「地上の楽園」とうたわれた地を受け取ったのは、過酷な生活だった。中国国境近くの農場に配置され、やがて父は精神を病んだ。朝鮮語も分からず食糧は月2回の配給制。「ひもじい思いが何十年も続き、本当にしんどかった」。

## 女性天皇と女系の理解必要 首相、皇位継承巡り

【共同】安倍晋三首相は19日、自民党の保守系グループ「日本の尊厳と国益を守る会」(代表幹事・青山繁晴参院議員)と官邸で面会し、「女性天皇と女系天皇の理解が十分進んでいない」と述べ、理解を求め、活動が必要との考えを示した。

## 伊勢神宮の外宮を参拝 両陛下、即位の礼終え



伊勢神宮外宮を参拝された天皇陛下(左)と皇后陛下(右)。22日午前、三重県伊勢市。両陛下は22日午前、皇后陛下は23日午前、伊勢神宮の外宮を参拝された。

【共同】三重県伊勢市を訪れている天皇、皇后陛下は22日午前、伊勢神宮の外宮を参拝された。即位の礼と重要祭祀「大嘗祭」が終わったことを報告する「親饗」の儀で、即位後初の参拝となる。上皇さまも平成の儀と同様の儀式を行っている。

00:00 ニュース	03:15 まる得マガジン(再)	08:50 デザインあ 5分版	14:25 きょうの料理「つくろう!」	21:55 みんなの健康
00:20 梅沢富美男と妻野原まゆみ	03:20 ウワサの保護者会(もしも)	08:57 ワールドウェザー	14:30 きのこの味7回山黄	22:00 ニュース 気象情報
00:45 連続テレビ小説「スカーレット」(5)	03:44 楽ラクワンポイント介護	09:00 ニュースウォッチ9(二)	14:50 きょうの料理ビギナーズ	22:05 「朝ドラ」同窓会 おん
01:00 趣味どきっ!(アノコ)「そろそろスマホ(笑)」	03:49 ワールドウェザー	10:00 クロスアップ現代+	14:55 まる得マガジン	23:04 (再) ニニ番組
01:25 NHK特選「俳句さあ唄い」	03:50 ごごナマ「水谷豊」	10:30 歴史秘話ヒストリア「走れ! 来た! 知られざる電気自動車」	15:00 ニュースきょう一日(再)	23:06 チョコちゃんに叱られる!
01:50 おもてなしの基礎英語	04:05 ビタゴラスイッチニ	11:20 ニュースきょう一日	15:05 時論公論	23:17 林家正徳の演説記録「中村
02:00 テレビで中国語「第32課」	04:10 BSニュース	11:35 国際報道2019	15:10 ワールドウェザー	23:48 視点 論点
02:25 Asia Insight「ミャンマー 若手起業家の挑戦」(二)	04:15 BSニュース	12:15 ワールドウェザー	15:20 約17万平方メートルの「村	23:58 ワールドウェザー
02:55 名曲アルバム	04:20 BSニュース	12:20 又吉直樹のヘウレーカ!	15:25 世界遺産「雪なるか!」	
03:10 みんなのうた	04:25 BSニュース	12:25 100のひびきでかきこく?	15:30 重宝 高知 安芸市	

00:00 ニュース	05:36 おかあさんといっしょ	11:15 ミニ番組	17:59 クックルン	03:00 BSニュース
00:20 コクーンテックの世界幸せゴ	06:00 BSニュース	11:20 ニュースきょう一日	18:00 NHKニュース おはよう日本	03:10 みんなのうた
00:30 ミニ番組	06:10 みいっけ!	11:35 国際報道2019	18:50 ワールドウェザー	03:20 Core Kyoto「和楽舞-古都
00:33 365日の朝立日記	06:25 天才てれびくんYOU	12:15 ワールドウェザー	19:50 連続テレビ小説「スカー	03:48 ワールドウェザー
00:38 趣味の国語 泉も一日隔だ	06:59 ワールドウェザー	12:20 につばね こんろ 悠と	20:00 連続テレビ小説「スカー	03:50 ビタゴラスイッチニ
00:45 連続テレビ小説「スカー	07:00 NHKニュース7(二)	13:18 ミニ番組	20:15 チョコちゃんに叱られる!	04:00 BSニュース
01:00 すきいハンドメイド 即	07:30 首都圏情報 ネットだ!「歌	13:20 チョリダ★快活サキウ	21:00 週刊まるわかりニュース	04:05 BSニュース
01:05 来てきても出来る!S-丸	07:57 チョリダ★快活サキウ	13:30 2019年10月★快活サキウ	21:20 NHKスペシャル「スカー	04:10 BSニュース
01:25 趣味の国語 大工ワザ(後	08:42 ミニ番組	14:10 5分だけで!てんてん(再)	21:50 連続テレビ小説「スカー	04:15 BSニュース
	08:45 ガルクラフト	14:15 チョイスが病気になる?	23:57 ワールドウェザー	04:20 BSニュース
	08:50 デザインあ 5分版	15:00 ニュースきょう一日(再)		04:25 BSニュース
	08:57 ワールドウェザー	15:05 時論公論		04:30 BSニュース
	09:00 ワールドウェザー	15:20 ワールドウェザー		04:35 BSニュース
	09:00 ニュースウォッチ9(二)	15:25 美空ひばり		04:40 BSニュース
	10:00 ドラマ10分「シスコヨー	15:30 美空ひばり		04:45 BSニュース
	10:00 天才てれびくんYOU	15:35 美空ひばり		04:50 BSニュース
	10:05 へいごてあそば	15:40 おかあさんといっしょ(再)		04:55 BSニュース
	05:21 いらないないばあ!	15:45 みいっけ!(再)		05:01 へいごてあそば
		15:49 コナナア商会		

00:00 ニュース	05:36 おかあさんといっしょ	11:15 ミニ番組	17:59 クックルン	03:00 BSニュース
00:20 サラメシ シーズン9第23	06:00 BSニュース	11:20 ニュースきょう一日	18:00 NHKニュース おはよう日本	03:10 みんなのうた
00:45 「スカレット」(2)(再)	06:10 みいっけ!	11:35 国際報道2019	18:50 ワールドウェザー	03:20 Core Kyoto「和楽舞-古都
01:00 趣味どきっ!「今から準備	06:25 天才てれびくんYOU	12:15 ワールドウェザー	19:50 連続テレビ小説「スカー	03:48 ワールドウェザー
01:25 趣味の国語 やさしい時間	06:59 ワールドウェザー	12:20 につばね こんろ 悠と	20:00 連続テレビ小説「スカー	03:50 ビタゴラスイッチニ
01:50 おもてなしの基礎英語	07:00 NHKニュース7(二)	13:18 ミニ番組	20:15 チョコちゃんに叱られる!	04:00 BSニュース
02:05 Journeys in Japan「伊勢	07:30 首都圏情報 ネットだ!「歌	13:20 チョリダ★快活サキウ	21:00 週刊まるわかりニュース	04:05 BSニュース
	07:57 チョリダ★快活サキウ	13:30 2019年10月★快活サキウ	21:20 NHKスペシャル「スカー	04:10 BSニュース
	08:42 ミニ番組	14:10 5分だけで!てんてん(再)	21:50 連続テレビ小説「スカー	04:15 BSニュース
	08:45 ガルクラフト	14:15 チョイスが病気になる?	23:57 ワールドウェザー	04:20 BSニュース
	08:50 デザインあ 5分版	15:00 ニュースきょう一日(再)		04:25 BSニュース
	08:57 ワールドウェザー	15:05 時論公論		04:30 BSニュース
	09:00 ワールドウェザー	15:20 ワールドウェザー		04:35 BSニュース
	09:00 ニュースウォッチ9(二)	15:25 美空ひばり		04:40 BSニュース
	10:00 ドラマ10分「シスコヨー	15:30 美空ひばり		04:45 BSニュース
	10:00 天才てれびくんYOU	15:35 美空ひばり		04:50 BSニュース
	10:05 へいごてあそば	15:40 おかあさんといっしょ(再)		04:55 BSニュース
	05:21 いらないないばあ!	15:45 みいっけ!(再)		05:01 へいごてあそば
		15:49 コナナア商会		

「共同」ブラジル生まれの子どものいるという証明が必要なら、正輝には7人いるという証明になる。適切な処置といえる。

DOPSから解放されて一年も経たない1947年6月4日、法務省の内務省A・タルデアール・デ・カルヴァリョ局長の申請で、サンパウロ州保安局長が一連の日本人の国外追放に申し、彼らにブラジル生まれの兄弟があるか調べるよう通告があった。一連の日本人とは正輝を含む高林明雄、湯田幾江、藤本境末、三保来槌、津波元一、清水しんぞう、森田せきんど、梶原すけとし、木原たけいちのことだ。

「共同」八潮市には「垢」という固有の地名があるほか、千葉県匝瑳市の「匝」、石川県羽咋市の「昨」など方言漢字は各地で使われている。シンポジウムは地元市民グループが主催し、60人が参加。笹原教授は講演で「タイムマシンのように、文字を通じて地域の歴史を知ることができる。皆さんが暮らす土地特有の文字に目を向けてほしい」と語った。

そのほか、規律たたく、目上の者や権威に従うこと、学業や仕事に勤勉であること、先祖への崇拝を怠らないことなどを家庭で実行しようという心がけが、そればかりでなく、日本語の会話はもちろんだが、息子が沖繩の方言が分ることも大事だと思った。

まわりの状況を考えると、家でのポルトガル語に寛容となり、むしろ、積極的にポルトガル語で話させた。



「正輝、バンザイ」(173)

**Shiatsu 指圧・整体・針灸**

腰痛ヒザの痛み、首の痛み、咳・くしゃみによる尿もれ、頻尿の人

Prof. Minoru Kohakura

Tel: (11) 3262-0835

Av. Paulista, 509 Sala 7 (メトロ・プリガテロ近く)

**プロボリス専門店**

**ムラサン健康食品**

MURASAN PRODUTOS NATURAIS

プロボリス 有名ブランド各種 竜石けん アサイーベリー 健康食品その他

Rua Galvão Bueno, 364 - box 3 - Liberdade - SP

Tel./Fax: (11) 3207-4490 - www.murasankenko.com.br

(日本への発送もしております)

**a kenko hirose**

**健康食品**

プロボリス・アガリクス専門店

日本への発送もしております。

Rua Barão de Iguape, 208 - Liberdade - São Paulo

(パロン・デ・イグアッペと街角パノ・フェノ街の角)

Tel.: (11) 3271-5608 • Fax: (11) 3271-5716

E-mail: kenkohirose@uol.com.br

**ニッケイ新聞** EDITORA JORNALÍSTICA UNIAO NIKKEI LTDA.

RUA DA GLÓRIA, 332 - LIBERDADE - SÃO PAULO - SP

CEP 01510-000 • TEL: (11) 3340-6060 • FAX: (11) 3341-6476

購読申込書 □ 6ヶ月 (R\$ 420,00)

PEDIDO DE ASSINATURA □ 1年間 (R\$ 790,00)

www.nikkeishimbun.jp

インターネット サイト限定記事も! (一部有料)

ニッケイ新聞の ニュースを 二足先にチェック

**NEOVISIE Oftalmologia**

**中野眼科** ブラジル眼科学会 認定の眼科専門医

5548-7802

白内障・緑内障・糖尿病や高血圧に対しての網膜病、レーザー光線での近視・遠視・乱視の手術

CIRURGIA DE CATARATA, GLAUCOMA, TRATAMENTO de DOENÇAS da RETINA, CIRURGIA a LASER

日本語が通じて安心できるスタッフが対応します。

Rua Machado Bittencourt, 205 Cj. 93 Vila Mariana

METRÔ STA. CRUZ 駅より徒歩約2分です。

**補聴器専門店 リベルターテ**

補聴器を使ってるけど効果が良くない? 私達が解決致します!

ORIENT AUDIO APARELHOS AUDITIVOS

品質と適正な価格 (山本パトリシア)

CRFa 2 - 16125

Tel.: (11) 3340-9190

Rua Galvão Bueno, 412 cj.29 Liberdade

Próximo ao Nikkey Palace Hotel

Nome \_\_\_\_\_

End. \_\_\_\_\_

Bairro \_\_\_\_\_

Cidade \_\_\_\_\_

Est. \_\_\_\_\_ CEP \_\_\_\_\_

Tel. ( ) \_\_\_\_\_

E-mail \_\_\_\_\_

Nº CPF \_\_\_\_\_

ASSINATURA \_\_\_\_\_

(Para menores de 18 anos, é necessária a assinatura do responsável)



# 記念事業の上棟式と法要開催

## 110周年

# 国土館スポーツセンターで「原沢パビリオン」を棟上げ

日本移民110周年記念のメイン事業として、ブラジル日本文化福祉協会（石川レナト会長）が聖州サンロッケ市の「国土館大学スポーツセンター」で建設を進めている「原沢パビリオン」。現在、建物の約70パーセントが完成し、上棟式が11月17日午前10時から、関係者約50人が見守る中で行われた。式の後には餅まきが行われ、建物側の土地に2本の桜も植樹された。



原沢パビリオンで行われた法要の様子

最初にイビウナ浄土宗日伯寺の櫻井聡祐住職がお経を上げ、その間に参列者が順次焼香した。櫻井住職は、「古来、家を建てることは人間の一大事業。人知を超えた天の助けがあり、これまでは人が人も出ず進んでこられたことに感謝し、今後、

と祝辞を述べた。110周年記念祭典委員会の菊地義治実行委員長は、「このセンターを改良すれば日系社会とブラジル社会への素晴らしい財産になる。皆で協力すれば色々なことができるといことが証明でき、日本移民の誇り、110周年は感謝と希望の時代へとつなげよう」とあいさつした。

「原沢パビリオン」は、菊地実行委員長が提唱した「日系社会100年」の事業として、2007年（平成19年）に開始された。最寄りはメトロ・スマレー駅。又はクリカス駅。蜂鳥誌友会の年中行事である「第14回かずま忌俳句大会」が12月8日午前9時（受付は午前8時）から、聖市ビニエイロス区の富重久子居（Rua Oscar Freire、2077. ap. 151）で開催される。

# かずま忌俳句大会 来月8日 初めて富重久子宅で開催

「原沢パビリオン」は、菊地実行委員長が提唱した「日系社会100年」の事業として、2007年（平成19年）に開始された。最寄りはメトロ・スマレー駅。又はクリカス駅。蜂鳥誌友会の年中行事である「第14回かずま忌俳句大会」が12月8日午前9時（受付は午前8時）から、聖市ビニエイロス区の富重久子居（Rua Oscar Freire、2077. ap. 151）で開催される。最寄りはメトロ・スマレー駅。又はクリカス駅。蜂鳥誌友会の年中行事である「第14回かずま忌俳句大会」が12月8日午前9時（受付は午前8時）から、聖市ビニエイロス区の富重久子居（Rua Oscar Freire、2077. ap. 151）で開催される。

の計に賛同が寄せられ、日系社会の「核」になる新たな場所として建設が進められてきた。工事と周辺土地の整備に約300万レアルを、原沢和夫さんの遺族に約100万レアルを、中心に、菊地実行委員長らの尽力による寄付で集められた。

上棟式には故原沢さんの妻周子さんと娘ルシーさんも出席した。周子さんは「文協に土地が寄贈されてから20年以上、手つかずで、将来の日系社会のために責任を持って何かを作りました」と語り、代に使用してもらえようという願いを込めて、次世代に継承してほしいと願った。菊地実行委員長は「体育館と原沢パビリオンを併せて一つ、様々な活動を展開したい」と語った。

「福島県人会 新事務局長」 渡辺さんが12月まで、ブラジル福島県人会（今井ユミ・マリナ会長）の事務局長に、今月より新しく就任した渡辺三男さん（72、福島県大玉村出身）が、挨拶のために来社した。渡辺さんは、1974年に27歳でJAMIC（現JICA）の工業技術移民として渡伯、日系企業で勤めた後に、ドイツ系のテックグループで、専用機的设计士として35年間働いた。

同県人会の会員でもあり、元会長の小島友四郎氏、永山八郎氏の在任期間中は、役員も務めていた。今回はボランティアとして年内限定で就任。同県人会館で、午前8時半から午後12時半まで対応する。また、役員らは、同県人会に長年勤めた曾我部

13日付本紙で伝え通り、来年からニッケイ新聞の購読料が値上げになる。だが、今年いつになるかは不明。パンカの記事によると、NIPP Pakの購読料は、今年90レアル、来年からは110レアル、1年分なら今は170レアルだが、200レアルになる。パンカの値段も4レアルが5レアルに、ニッケイ新聞とNIPP Pakのセットなら、半年で510レアル、1年分で960レアルとお得になる。友人や子どもへのクリスマスプレゼントにしてみようか。

Consga、1912-1989)の曲で、それをBEGINのメンバーに加わって、歌詞の一部を日本語に翻訳するなど6時間かけて収録した。アドリアナさんは、「彼らはとてもアフリカ、スタジオの中で歌詞を日本語に翻訳してメロディーにせ、ああでもない、こうでもないといふように楽しんで収録していた」と思い出す。

BEGINは2013年にアエニピー国際会議場で公演した際、彼女をリーダーとするバンドと共演し、同バンドの「シラスコ」や「ブラジル」の名曲「トレン・ダス・オウ」などを演奏した。また、母国による短期研修の相談も随時対応している。申し込み・問い合わせは、同県人会館（メールアドレス：fukushima\_kenjinhp@yahoo.co.jp、電話：11-3208-8499）まで。

その曲を含めたコンサートが26日（火）午後8時開演（9時開演）で、テアトロ・リベルダーデ（Teatro Liberdade By Infinitus, Rua Sao Joaquin, 129 - Liberdade）で開催される。日本語歌詞は、コピー歌手の伊藤カレンが共演する。入場料は60レアルで、劇場窓口で販売中。

「サマンバヤ」(釣忍、軒忍)と年末一切でない人は、投句用紙に五句書き、早めに発行所まで投句をすれば、当日発表される。来社した蜂鳥誌友会編集部の田中美智子さんと仲間いつえさんは「遠くはアマゾンからも味わい深い俳句をいただきます。」

「歌手アドリアナが26日公演」 有名歌手でバンドリーダーのアドリアナ・サンシエス (Adriana Sanchez) が、沖繩のバンドBEGINと共演した。Adriana Sanchez feat. BEGIN が10月25日から、音楽配信サイト (https://fm.to/) で販売されている。同サイトの視聴サンプル部分は、BEGINの演奏はあまり感じられない。だが実際には三線との共演、日本語歌詞の部分もかなりある。これは北東伯の伝統的な音楽「ハイオン」の

代表的な音楽家・ルイス・ゴンザルガ (Luiz Gonzaga, 1912-1989) の曲で、それをBEGINのメンバーに加わって、歌詞の一部を日本語に翻訳するなど6時間かけて収録した。アドリアナさんは、「彼らはとてもアフリカ、スタジオの中で歌詞を日本語に翻訳してメロディーにせ、ああでもない、こうでもないといふように楽しんで収録していた」と思い出す。

BEGINは2013年にアエニピー国際会議場で公演した際、彼女をリーダーとするバンドと共演し、同バンドの「シラスコ」や「ブラジル」の名曲「トレン・ダス・オウ」などを演奏した。また、母国による短期研修の相談も随時対応している。申し込み・問い合わせは、同県人会館（メールアドレス：fukushima\_kenjinhp@yahoo.co.jp、電話：11-3208-8499）まで。

その曲を含めたコンサートが26日（火）午後8時開演（9時開演）で、テアトロ・リベルダーデ（Teatro Liberdade By Infinitus, Rua Sao Joaquin, 129 - Liberdade）で開催される。日本語歌詞は、コピー歌手の伊藤カレンが共演する。入場料は60レアルで、劇場窓口で販売中。

「高年齢者向け設計新築マンション すいせん」 サンパウロ市リベルダーデ区グロリア街501番 《生活に便利!》

- メトロ・リベルダーデ駅から徒歩5分。
- 複数のバス路線が近くから利用可能。
- 近くに日本食料店、レストラン、カラオケ店など多数。
- 提携など医療機関も多数。
- 文協も近く、日系イベントの開催も頻繁な地区。

《一人暮らしの高齢者にも嬉しい!》

- バリアフリーの安心、安全設計。
- 不便のない共用スペース完備予定（食堂、コインランドリー、ジム、憩いスペース等）

大空不動産 CRECI 18.845-J Rua da Glória, 466 - Liberdade - São Paulo (11) 3277-8545 / 3274-6775 小林優子まで

販売・予約お問合せ

「高知 フェイジョアアダ祭り、日曜日 婦人部特製、食べ放題」

ブラジル高知県人会（片山俊一）が主催する「フェイジョアアダ祭り」が3月5日（日）に開催される。会場では、同県人会館で、餃子、焼きそば、餅、ビールなども販売。景品が当たるビンゴ大会も開かれる。片山会長は「フェイジョアアダは婦人部特製の日。本人・日系人にも重んじられてきた」と来場を呼びかけた。本イベントは年に2回ほど開催しており、毎回200〜250人が訪れる。収益は県人会の運営費に充てられる。



「歌手アドリアナが26日公演」 有名歌手でバンドリーダーのアドリアナ・サンシエス (Adriana Sanchez) が、沖繩のバンドBEGINと共演した。Adriana Sanchez feat. BEGIN が10月25日から、音楽配信サイト (https://fm.to/) で販売されている。同サイトの視聴サンプル部分は、BEGINの演奏はあまり感じられない。だが実際には三線との共演、日本語歌詞の部分もかなりある。これは北東伯の伝統的な音楽「ハイオン」の

「高知 フェイジョアアダ祭り、日曜日 婦人部特製、食べ放題」

ブラジル高知県人会（片山俊一）が主催する「フェイジョアアダ祭り」が3月5日（日）に開催される。会場では、同県人会館で、餃子、焼きそば、餅、ビールなども販売。景品が当たるビンゴ大会も開かれる。片山会長は「フェイジョアアダは婦人部特製の日。本人・日系人にも重んじられてきた」と来場を呼びかけた。本イベントは年に2回ほど開催しており、毎回200〜250人が訪れる。収益は県人会の運営費に充てられる。

「高知 フェイジョアアダ祭り、日曜日 婦人部特製、食べ放題」

ブラジル高知県人会（片山俊一）が主催する「フェイジョアアダ祭り」が3月5日（日）に開催される。会場では、同県人会館で、餃子、焼きそば、餅、ビールなども販売。景品が当たるビンゴ大会も開かれる。片山会長は「フェイジョアアダは婦人部特製の日。本人・日系人にも重んじられてきた」と来場を呼びかけた。本イベントは年に2回ほど開催しており、毎回200〜250人が訪れる。収益は県人会の運営費に充てられる。

「高知 フェイジョアアダ祭り、日曜日 婦人部特製、食べ放題」

ブラジル高知県人会（片山俊一）が主催する「フェイジョアアダ祭り」が3月5日（日）に開催される。会場では、同県人会館で、餃子、焼きそば、餅、ビールなども販売。景品が当たるビンゴ大会も開かれる。片山会長は「フェイジョアアダは婦人部特製の日。本人・日系人にも重んじられてきた」と来場を呼びかけた。本イベントは年に2回ほど開催しており、毎回200〜250人が訪れる。収益は県人会の運営費に充てられる。

「高知 フェイジョアアダ祭り、日曜日 婦人部特製、食べ放題」

ブラジル高知県人会（片山俊一）が主催する「フェイジョアアダ祭り」が3月5日（日）に開催される。会場では、同県人会館で、餃子、焼きそば、餅、ビールなども販売。景品が当たるビンゴ大会も開かれる。片山会長は「フェイジョアアダは婦人部特製の日。本人・日系人にも重んじられてきた」と来場を呼びかけた。本イベントは年に2回ほど開催しており、毎回200〜250人が訪れる。収益は県人会の運営費に充てられる。

「高知 フェイジョアアダ祭り、日曜日 婦人部特製、食べ放題」

ブラジル高知県人会（片山俊一）が主催する「フェイジョアアダ祭り」が3月5日（日）に開催される。会場では、同県人会館で、餃子、焼きそば、餅、ビールなども販売。景品が当たるビンゴ大会も開かれる。片山会長は「フェイジョアアダは婦人部特製の日。本人・日系人にも重んじられてきた」と来場を呼びかけた。本イベントは年に2回ほど開催しており、毎回200〜250人が訪れる。収益は県人会の運営費に充てられる。

「高知 フェイジョアアダ祭り、日曜日 婦人部特製、食べ放題」

ブラジル高知県人会（片山俊一）が主催する「フェイジョアアダ祭り」が3月5日（日）に開催される。会場では、同県人会館で、餃子、焼きそば、餅、ビールなども販売。景品が当たるビンゴ大会も開かれる。片山会長は「フェイジョアアダは婦人部特製の日。本人・日系人にも重んじられてきた」と来場を呼びかけた。本イベントは年に2回ほど開催しており、毎回200〜250人が訪れる。収益は県人会の運営費に充てられる。

「高知 フェイジョアアダ祭り、日曜日 婦人部特製、食べ放題」

ブラジル高知県人会（片山俊一）が主催する「フェイジョアアダ祭り」が3月5日（日）に開催される。会場では、同県人会館で、餃子、焼きそば、餅、ビールなども販売。景品が当たるビンゴ大会も開かれる。片山会長は「フェイジョアアダは婦人部特製の日。本人・日系人にも重んじられてきた」と来場を呼びかけた。本イベントは年に2回ほど開催しており、毎回200〜250人が訪れる。収益は県人会の運営費に充てられる。

「高知 フェイジョアアダ祭り、日曜日 婦人部特製、食べ放題」

ブラジル高知県人会（片山俊一）が主催する「フェイジョアアダ祭り」が3月5日（日）に開催される。会場では、同県人会館で、餃子、焼きそば、餅、ビールなども販売。景品が当たるビンゴ大会も開かれる。片山会長は「フェイジョアアダは婦人部特製の日。本人・日系人にも重んじられてきた」と来場を呼びかけた。本イベントは年に2回ほど開催しており、毎回200〜250人が訪れる。収益は県人会の運営費に充てられる。

「高知 フェイジョアアダ祭り、日曜日 婦人部特製、食べ放題」

ブラジル高知県人会（片山俊一）が主催する「フェイジョアアダ祭り」が3月5日（日）に開催される。会場では、同県人会館で、餃子、焼きそば、餅、ビールなども販売。景品が当たるビンゴ大会も開かれる。片山会長は「フェイジョアアダは婦人部特製の日。本人・日系人にも重んじられてきた」と来場を呼びかけた。本イベントは年に2回ほど開催しており、毎回200〜250人が訪れる。収益は県人会の運営費に充てられる。

年金 (INPS) 受取りの 手続きをいたします

Fazemos Aposentadoria

Fones: 3208-7803 / 3341-7308

PERFUMARIA TAKEO 化粧品専門 たけお店

二九四・九三三

VENDE-SE JAZIGO No cemitério Horto Florestal (30 min. do Metrô Santana) Preço promocional TEL.: (11)99316-3434 - Kioko

VENDE-SE JAZIGO Cemitério Jardim da Colina São Bernardo do Campo - C/ 4 gavetas - Lado da Floricultura Contato: (11)5073-2960 (11)4198-8325

リベルダーデで仲間と住もう! 投資物件にも! 高年齢者向け設計新築マンション すいせん

サンパウロ市リベルダーデ区グロリア街501番

《生活に便利!》

- メトロ・リベルダーデ駅から徒歩5分。
- 複数のバス路線が近くから利用可能。
- 近くに日本食料店、レストラン、カラオケ店など多数。
- 提携など医療機関も多数。
- 文協も近く、日系イベントの開催も頻繁な地区。

《一人暮らしの高齢者にも嬉しい!》

- バリアフリーの安心、安全設計。
- 不便のない共用スペース完備予定（食堂、コインランドリー、ジム、憩いスペース等）

【建設】 INCORPORACAO E CONSTRUÇÃO

【販売・予約お問合せ】

大空不動産 CRECI 18.845-J Rua da Glória, 466 - Liberdade - São Paulo (11) 3277-8545 / 3274-6775 小林優子まで

大空不動産 CRECI 18.845-J Rua da Glória, 466 - Liberdade - São Paulo (11) 3277-8545 / 3274-6775 小林優子まで

サンパウロ日伯友好病院 ENKYO Hospital Nipo-Brasileiro

日本語で対応します。お忙しい方にも最適な半日コースの人間ドックを提供しています。

サービス

- ・人間ドック
- ・25分野の診療
- ・各種専門科の検査
- ・歯科
- ・リハビリ
- ・鍼灸
- ・言語聴覚療法

各種健康保険を取り扱っています。

最新設備と専門スタッフを備えた日伯友好病院は真心を込めた医療をあなたへお届けします。

24時間救急対応

- ・成人内科
- ・心臓外科
- ・外傷センター
- ・産婦人科
- ・脳神経外科
- ・整形外科
- ・小児科

診療所 40を超える専門分野の診療を提供

Rua Pistola, 100 - Pq. Novo Mundo - São Paulo Tel.: 11 2833-2200 - www.hospitalnipo.org.br

サンパウロ日伯友好病院 ENKYO リベルダーデ医療センター

日本語で対応します。お忙しい方にも最適な半日コースの人間ドックを提供しています。

サービス

- ・人間ドック
- ・25分野の診療
- ・各種専門科の検査
- ・歯科
- ・リハビリ
- ・鍼灸
- ・言語聴覚療法

各種健康保険を取り扱っています。

最新設備と専門スタッフを備えた日伯友好病院は真心を込めた医療をあなたへお届けします。

24時間救急対応

- ・成人内科
- ・心臓外科
- ・外傷センター
- ・産婦人科
- ・脳神経外科
- ・整形外科
- ・小児科

診療所 40を超える専門分野の診療を提供

Rua Fagundes, 121 - Liberdade - São Paulo Tel.: 11 3274-6555 - www.enkyo.org.br



